



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Novembro/2010

№67

Curso para Estrangeiros

Curso	Teórico	Prático	Vagas	Taxa	Material	Inscrição
Empilhadeira	23/nov e 24/nov 8:10 ~ 17:30 com intérprete em português	I - 27/nov a 29/nov II - 30/nov, 1/dez e 3/dez 8:10 ~ 17:20 último dia até às 18:25	I - 10 II - 10	Gratuita (¥50 seguro)	¥3,150	17/nov a 19/nov

Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), possua carteira de habilitação japonesa, portador do Cartão de Registro de Estrangeiro, residente em Mie e à procura de emprego (cadastrado no Hello Work). Deve apresentar o cartão de cadastro do Hello Work.

* O sorteio e orientação serão realizados no dia 22/nov (seg) a partir das 9:30.

Curso	Período	Vagas	Taxa	Material	Inscrição
Solda Elétrica a Arco	6/dez a 10/dez 9:00 ~ 17:00 com intérprete em português	20	¥8,000	¥1,000	A partir de 8/nov

Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação). Quem tiver, apresente o cartão de cadastro do Hello Work.

Local: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

Inscrição e Informações: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka ☎059-387-1900

<Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>

Procura-se voluntários para o Wai Wai Haru Matsuri

Estamos a procura de voluntários para nos auxiliar na organização e realização do evento.

Será uma grande festa de intercâmbio cultural!

Data: 17/abril/2011 (dom)

Local: Suzuka Hunter

* Nos reuniremos algumas vezes por mês para os preparativos.

Inscrição: Informe seu nome, código postal, endereço e telefone para contato por telefone, cartão postal ou e-mail à SIFA (〒513-0801 Kambe 1-18-18).

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 11/novembro/2010 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (Shimin Taiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

<<Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)>>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.801
peruanos.....	1.496
chineses.....	1.027
norte e sul coreanos.....	688
filipinos.....	454
outros.....	1.048
total.....	8.514

(segundo dados de setembro de 2010)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥2,000
Empresa • Grupo ¥10,000

Período: Abril a Março do ano seguinte

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Vacina contra Influenza

(インフルエンザワクチン接種について)

<Informações: Divisão de Saúde Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

A vacina contra influenza HA é uma vacina composta pela vacina sazonal e a nova.

Com a vacinação, é possível diminuir a possibilidade de contraí-la ou amenizá-la.

Procure o médico onde costuma se consultar e informe-se sobre o assunto.

Período da vacinação: até 31/mar/2011

Subsídio:

O Município de Suzuka irá subsidiar parte da despesa com a vacina para crianças de 1 a 9 anos de idade, pessoas que recebem subsídio de assistência social (Seikatsu Hogo) ou isentos do pagamento do Imposto Municipal e Provincial, desde que esteja registrado como residente no Município.

Para obter mais informações, entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

* Atente-se pois não haverá restituição do valor subsidiado caso efetue o pagamento integral da vacina nas instituições médicas.



Limpeza dos canos d'água

(水道管の掃除をします)

<Informações: Divisão de Controle de Construção>

☎059-368-1678 ✉komu@city.suzuka.lg.jp

Não haverá fornecimento de água durante a limpeza. Atente-se pois após a limpeza poderá sair água suja nos bairros onde será realizado a limpeza assim como em outros locais.

Data: Das 23:00 do dia 28/nov (dom) até 5:30 do dia 29/nov (seg).

Locais:

Iino: Parte do Dohaku 3 e 4.

Makita: Agoso-cho e parte do Sanjo 1 e 2, Sanjo-cho e Ooike 1



Você é vítima de DV?

(DVに悩んでいませんか)

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>

☎059-382-9140 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

A violência doméstica, abuso sexual, prostituição, assédio sexual e prática de stalker (perseguição) são atos imperdoáveis.

Em Suzuka, vítima de tais abusos podem solicitar ajuda na Divisão de Assistência Infantil, Sala de apoio para família e crianças (Kodomo Katei Shien shitsu). Serão atendidas por funcionárias especializadas no assunto de proteção a vítimas de DV. O conteúdo da consulta será mantido em sigilo.

Entrevista para admissão nas creches municipais e particulares para o ano 2011

(平成23年度保育所(園)の面接を行います)

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>

☎059-382-7606 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp



O responsável deverá comparecer acompanhado da criança na creche onde fez a inscrição.

* A data e hora da entrevista será notificada via correio no início de novembro.

Quem não puder comparecer deverá comunicar a creche e comparecer no dia 21/dez (ter) das 9:00 às 15:00 na sala de reuniões no.1204, no 12º andar da Prefeitura.

Levar: Ficha de recepção (receberá via correio), inkan (carimbo) e caderneta materno infantil.

* Assim que receber o Gensen referente ao ano 2010 entregue uma cópia na creche ou na Divisão de Assistência Infantil (Kosodate Shien Ka).

Assista a reunião da Comissão para promover o Tabunka Kyosei (sociedade multicultural)

(多文化共生推進指針検討委員会の会議を見る事ができます)

<Informações: Divisão de Consulta Pública

Sala de Assistência para Integração de Estrangeiros>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Data: 16/nov (ter), das 19:00 às 21:00.

Local: Sala de reuniões 1205, 12º andar da Prefeitura.

Vagas: 10 (haverá sorteio, caso o nº de inscritos exceda o nº de vagas).

Inscrição: no local, das 18:30 às 18:45.

* Não haverá intérprete.

Receba informações no celular

(携帯電話に情報が届きます)

<Informações: Aidensha>

☎050-3532-9911 ✉aiden@comet.ocn.ne.jp

Receba da Aidensha informações que irão facilitar sua vida no Japão, em português!

Como se cadastrar: envie mail (em branco) ao endereço abaixo. A Aidensha encaminhará mail para fazer o cadastro. Encaminhe de volta o mail enviado pela Aidensha e o cadastro estará concluído.



Informações da Aidensha:

✉ aiden2-entry@me.e-msg.jp

Informações de Mie ken e Suzuka:

✉ aiden11-entry@me.e-msg.jp



Está disponível também informações em espanhol (para maiores detalhes consulte o Boletim Mensal Suzuka em espanhol).

Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

(納税の休日・夜間窓口)

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 28/nov (dom), das 9:00 às 16:30
29/nov (seg) e 30/nov (ter), das 17:15 às 20:00.
Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.
Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc.
* A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Cera da casca de laranja

Para melhor conservação da fruta, é aplicado alguns produtos como cera de origem vegetal e parafina.

São aplicados somente produtos autorizados pela Lei de Higiene dos Gêneros Alimentícios.

Informações da Província de Mie



EVENTOS

Maratona da Cidade de Suzuka

(鈴鹿シティマラソン)

<Informações: Divisão de Esportes>

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp

Data: 19 de dezembro (dom). Recepção a partir das 7:30. Será realizado mesmo com chuva.
Local: Circuito de Suzuka, na pista de corrida internacional.
Modalidades: 10km, 5,6km, 2,0km, 5,6km para cadeira de roda de competição e 2,0km para cadeira de roda comum.
Taxa: ¥1,500 ~ ¥3,000 (o valor varia conforme a modalidade e idade do participante)
Inscrições: Até dia 5/nov (sex), preencha a ficha de inscrição disponível na Divisão de Esportes, instituições esportivas de Suzuka, Centros Cívicos Regionais ou Centros Sociais. A taxa deve ser paga no correio.



Bazar e apresentação de bandas musicais Yada Hoikuen

(矢田保育園バザー&ミニライブ)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 7/nov (dom) das 10:00 às 14:00.
Será realizado mesmo com chuva (a apresentação musical será suspensa).
Local: Praça em frente ao Gefree Suzuka
Conteúdo: Bazar com venda de roupas infantis e vários outros produtos, sorteio de brindes para crianças, yakissoba, yakitori (espetinhos de frango), takikomi gohan (arroz cozido com diversos ingredientes), empanada boliviana e apresentação de bandas musicais.
Informações: Yada Hoikuen
☎059-382-0916 – somente em japonês.



Curso de Culinária – Comida Russa

(ロシア料理講座)

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp

Será realizado curso de culinária russa com pratos quentes para saborear no inverno. Durante o curso será apresentado um pouco da cultura russa e hábitos alimentares, além de praticar alguns termos (cumprimentos) em russo.

Data: 11/dezembro (sáb) das 10:00 às 14:00
Local: Cozinha do Salão Cultural de Suzuka (Bunka Kaikan)

Professora: Sra. Ekaterina Hashimoto
Vagas: 32 (por ordem de inscrição, dando-se prioridade aos associados)

Taxa: ¥1,300 não associados e ¥800 associados
Inscrição: Até 3/dezembro (sex), por cartão postal ou e-mail. Informe código postal, endereço, nome, tel para contato e envie à SIFA (〒513-0801 Kambe 1-18-18).

* Previsto envio de cartão postal, com detalhes do curso, no dia 6/dez (seg)

Suzuka Flower Park Festa

(鈴鹿フラワーパークフェスタ)

<Informações: Divisão de Gerenciamento da Área Urbana>

☎059-382-9025 ✉shigaichisebi@city.suzuka.lg.jp

Data: 21/nov (dom) das 10:00 às 15:00

Será realizado mesmo com chuva.

Local: Suzuka Flower Park

Conteúdo:

- Venda de verduras frescas;
- Venda de mudas produzidas em Suzuka;
- Plantio de mudas de flores nos canteiros do parque;
- Venda de produtos que representam Suzuka;
- Distribuição de bexigas;
- Embarque no hovercraft;
- Distribuição de Deutzia (flor símbolo de Ishiyakushi);
- Distribuição de mudas de nova variedade de satsuki (azaléia).

* O conteúdo acima poderá sofrer alterações dependendo do tempo e outros fatores.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	24/janeiro (seg) 9:00~11:00	Hoken Center	40	¥1,000	Por telefone, a partir de 26/nov (sex)
※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.					

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2010 a março de 2011);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Exame para crianças com 1 ano e seis meses de idade

Data do exame: 24 e 25/nov.
Para: Crianças nascidas de 28/abr/2009 a 25/mai/2009.
Conteúdo: Consulta com pediatra, exame dentário, medidas corporais, orientação quanto à saúde, orientação nutricional, outros.



Exame para crianças com 3 anos de idade

Data do exame: 4 e 11/nov.
Para: Crianças nascidas de 1/mai/2007 a 31/mai/2007.
Conteúdo: Consulta com pediatra, exame dentário, exame de urina, medidas corporais, orientação quanto à saúde, orientação nutricional, outros.



- * Foi encaminhado via correio, notificação para as famílias com crianças em idade correspondente.
- * Se tiver, leve a Caderneta Materno Infantil.
- * O exame é gratuito.
- * Para alterar o dia do exame, entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

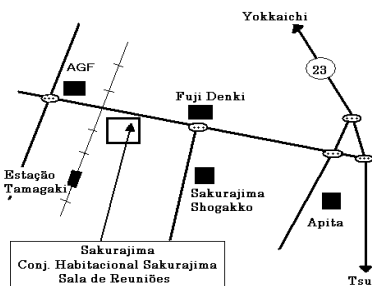
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >



Curso de Japonês

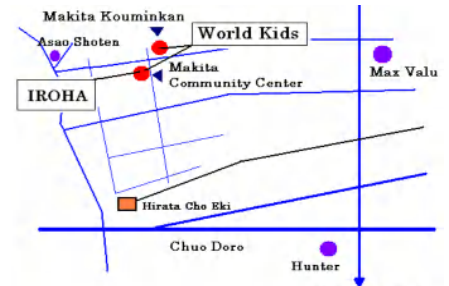
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	6,13,20 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎059-383-0724	4,11,18,25 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Hatsumi Toma (brasileira) ☎059-384-2649 * após às 19:00	10,17,24 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	13,27 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	6,13,20,27 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids